

本月新闻

新居浜市

第 246 号

2016 年 2 月
由新居浜 SGG 出版

2



万次郎的故事

詹姆斯·惠特尔

差不多在 10 年前,我坐在电脑前,正准备填写一张成立于日本的大型连锁英语学校的教师职位申请表。当时,我即将大学毕业,而不确定以后的人生应该往哪个方向发展,所以我决定去日本试一试。因为被要求写一篇有关日本的短文,所以我用仅有的日本历史知识,写了一篇看起来跟日本有所关联的文章.....

在 155 年前,一个来自日本高知,名叫中滨万次郎的年轻渔夫和他的所有船员因为出海遭遇到暴风雨,被迫漂流到了位于菲律宾海域中间的一个无人岛上。在岛上艰难度过了 5 个月后,被来自美国的捕鲸船“约翰·霍尔德”救起。因为当时的日本闭关锁国。捕鲸船船长就把他们带到了美国夏威夷的檀香山,年长的船员们留在了那里,而万次郎则被船长选中,随捕鲸船一起继续航海,在跟着船长的日子里,万次郎先到了新贝德福,然后是马萨诸塞州,最后,他被船长送进了费尔黑文的一所学校学习。就这样,万次郎成了第一个在美国学习英语的日本人。在那之后,他带着在美国学到的知识,辗转回到了日本,在日本从江户时代过渡到明治时期的历史中作出了杰出贡献。

万次郎的故事好像和我的经历太相似了。万次郎,一个日本男人,去了美国,学了英语,然后回到自己的祖国,成了一个有学识有自信的外交家。我,一个美国男人,准备去日本,教英语,然后想培养更多的自信和学习外交技巧。万次郎,一个年轻的,被海难搁浅 5 个多月最后获救的人。我,一个年轻的,在实验室为自己的人生仅仅纠结了 5 个小时,5 个晚上或是一周的人(3 还 4 个晚上)。万次郎,一个航海能手。我,一个通心粉,奶酪狂人。好吧!这样看来我们的相似之处也没那么明显。

尽管如此,最终我还是被这所连锁学校聘用了,我被派到了日本。因为在地区选择方面没有优先权,他们把我分配到了位于四国岛上的爱媛县新居浜市。

之后是高知县,万次郎的故乡。至今我仍不明白,公司把我派到这偏远的地方,是否因为我当初写的那篇和四国相关的文章呢?不过,我还是非常感激的。

当我开始了在新居滨的生活之后,几乎每次,我都会以万次郎的故事作为破冰的话题来和当地的人们交流,让他们知道其实我们之间有着很深的联系。毕竟,在我四岁的时候,日本当时的明仁天皇就曾带着皇太子到我的家乡进行过友好访问。

当然,我想作为高知县邻居的爱媛人,在听到费尔黑文和马萨诸塞州之后,应该会明白我和他们之间的某种关联吧!于是,每次对话前,我都会说:“你知道中滨万次郎吗?他也叫约翰万次郎”。我得到的回答,要么是疑惑的点点头,要么就是完全不知。“你知道那个第一个在美国学英语的日本人叫什么吗?”“明治时期那个有名的政府翻译”?我大都以这样的问句开头.....然后就在这段时间里,有人告诉我,在高知县的历史人物冠军是坂本龙马...

好吧!好吧!我知道了。坂本龙马在日本江户时代末期给日本作出了不可否认的贡献,特别是在看了 NHK 电视台播放的“龙马传”(万次郎在剧中大约只出现了 5 秒钟)之后...坂本龙马团结一切力量公开反对日本封建制度,促进了日本近代化发展,让世界知道了日本的存在。

但是我关心的那个人呢?有关他的 NHK 大河剧呢?难道他不是我想象中的那个文化历史偶像吗?我的失望在我到访过万次郎的出生地高知的土佐清水市和在美国的姐妹城市之后,得到了一些改善。在高知,我参观了约翰万次郎博物馆,然后看到了人们跟他建造的巨大的雕像。我很高兴他的历史被人们颂扬,但是高知和新居滨离得太远了。这下我才意识到,虽然四国是只是个岛屿,但它却有着广袤的土地。万次郎的名字和历史在他的家乡广为流传,同时,四国其他地方也有着他们各自引以为豪的历史和骄傲。即便如此,我还是觉得我个人和万次郎之间有着某种联系,他是荣誉的马萨诸塞州市民,而我是四国市民。虽然我们有着不太一样的人生道路,但我却时时被他的精神和勇气鼓励着,仍然在不停地寻找我和他之间的某种关联.....



詹姆斯·惠特尔往返于美国和日本多年,直到最近才定居在土居.现在他是 JADE 英文教室的一名外籍教师,最近他和他的妻子成为了该教室的所有人。

电 影

TOHO 电影院 新居滨 (AEON 购物中心)

12月18日	星球大战：原力觉醒	2D 英语·译制, 3D 译制
1月8日	间谍之桥	2D 英语
1月15日	帕丁顿熊	2D 英语, 译制
1月16日	海洋深处	2D 英语
1月23日	云中行走	2D 英语
2月4日	火星救援	英语
2月12日	天降雄狮 (限制级)	未定
2月19日	神探夏洛克	英语
2月20日	极盗者	英语
2月27日	危情救援 (限制级)	英语

信息服务

网页: <http://niihama-aeonmall.com>

电话 (24 小时): 050-6868-5019 (日语)

电影播放前时间有可能变动, 请在观影前事先确认。

★ Setsubun (節分) 2月3日 (周三)

“节分”一在日本特指“立春”的前一天, 意为冬季和春季的分界线。当天, 人们会举行“撒豆驱鬼”的活动。为了驱邪和招福, 人们一边说着“鬼出去, 福进来”(福は内、鬼は外), 一边把炒熟的黄豆撒在屋内和院子里。除此之外, 为了除病息灾, 人们还会吃下和自己年龄同数的若干颗炒黄豆。而这些豆子从古代开始, 就被视作驱魔辟邪的符咒。

近年来, 有越来越多的神社和寺庙在“节分”这一天举行撒豆驱鬼的活动。该年本命年出生的明星则会被会邀请扮演成福神, 站在台上往台下的人群里撒福豆。



SGG 欢迎大家对月刊提出各种建议、疑问和想法。

邮箱: yukiko-m@shikoku.ne.jp

kasi4386@plum.ocn.ne.jp

sheep@abeam.ocn.ne.jp

*本月编辑 K.Kumata & T.Oishi

Machuri 的大冒险

钻石涌泉



47 号国道有时会路面冻结。
防滑轮胎是很有必要的。
从市中心出发大约 45 分钟。
从登山口出发大约 45 分钟。



钻石涌泉的名称源于一次钻探事故。
开凿过程中，出现喷水事故，直接导致钻头断裂，钻石洒落。

NPO 法人新居滨まちゆり隊&黒島望沙&English Press
有关更多信息:NPO 法人新居滨まちゆり隊 Facebook 主页
Machuri 主页 <http://machuri.com>

第 26 届新居滨国际联谊聚会

- 日期：2016 年 2 月 21 日
时间：下去 1 点到 3 点半
- 会场：新居滨妇女广场
新居滨市庄内町 4-4-19
- 电话：0897-37-1700
- 入场费：500 日元/人（6 岁及以下儿童免费）
- 联系电话：0897-37-1700



加入我们吧！在这里会有最美味的点心，最暖心的交流！

如果您想交到来自世界各地的朋友们，那么请加入我们的新居滨国际联谊聚会吧！

来自市政府的通知

根据监测，下个月的 PM2.5 浓度将会上升。一旦监测到浓度上升，市政府就会启动无线预警系统，并及时发出警报。

警报发出时间带：上午 8 点至下午 1 点。

届时请做好相关防护措施，比如：避免在户外做剧烈运动或者外出。

新居滨市政府外国人交流会

从今年开始，市政府会定期给居住在新居滨市，来自世界各地的外国人提供互相交流的机会和场所。在这里，您可以提出各种宝贵意见，抒发感想，咨询提问。交流会采取茶话会的形式，届时会有专人接待，欢迎您随时到访。

日期：2016 年 2 月 22 日

时间：下午 1 点至 7 点

费用：免费 联系电话：0897-65-1218

地点：まちづくり協働オフィス Machi-zukuri Kyo-do Office

(市政府正对面文化中心 1 楼) 文化センター



网上在线阅读地址（中英文）：

*本月新闻

*垃圾分类方法

*新居滨市生活指南

点击  <http://www.city.niihama.lg.jp/english/>

Clair:* Multilingual Living Information

<http://www.clair.or.jp/tagengorev/en/index.html>

日语学习点

冬ふゆにつか使うことば言葉

<p>A : 明日<small>あした</small>は かなり 冷え込み<small>ひこ</small>みそうですね。 Ashita wa kanari hiekomisō desu ne. (明天好像要变得很冷呢。)</p> <p>B : 雪<small>ゆき</small>が 降<small>ふ</small>るかも しれませんね。 Yuki ga furu kamoshiremasen ne. (可能会下雪呢。)</p> <p>A : ええ。大雪警報<small>おおゆきけいほう</small>が 出<small>で</small>たら、学校<small>がっこう</small>は 休<small>やす</small>みに なるそうですよ。 Ee. Ōyuki keho ga detara, gakkō wa yasumi ni naru sō desu yo. (是啊, 听说如果有大雪警报的话, 学校就会停课呢。)</p> <p>B : いいなあ。会社<small>かいしゃ</small>も 休<small>やす</small>みに ならないかなあ。 Ii nā. Kaisha mo yasumi ni naranai ka nā. (那太好了, 不知道公司会不会也放假呢。)</p>
<p>A : 寒<small>さむ</small>くて、凍<small>こ</small>えそう! Samukute kogoeso! (好冷啊, 都要冻坏了。)</p> <p>B : 手<small>て</small>が かじか<small>ん</small>で きた。Te ga kajikande kita. (手都冻僵了。)</p> <p>A : 早<small>はや</small>く 帰<small>かえ</small>って、温<small>あたた</small>かい お風呂<small>ふろ</small>に 入<small>はい</small>ろう! Hayaku kaette, atatakai ofuro ni hairō. (我想早点回家, 然后赶紧泡个热水澡。)</p> <p>B : 夕<small>ゆう</small>食<small>しょく</small>は “鍋”<small>なべ</small>に 決<small>き</small>まりですね。 Yūshoku wa “NABE” ni kimari desu ne. (今晚就吃火锅吧。)</p> <p>(リビングで) (在起居室)</p> <p>A : やっばり、コタツ<small>こたつ</small>は いいね。 Yappari kotatsu wa ii ne. (还是被炉好啊。)</p> <p>B : 足<small>あし</small>が ポカポカ<small>ぽかぽか</small>して きた。Ashi ga pokapoka shite kita. (我的脚变得好暖和了。)</p>
<p>A : 大雪<small>おおゆき</small>で、高速道路<small>こうそくどろ</small>が 通<small>つう</small>行<small>こう</small>止<small>ど</small>め<small>ど</small>に なるてるよ。 Ōyuki de, kōsoku dōro ga tsūkōdome ni natteru yo. (因为大雪, 高速公路都禁止通行了。)</p> <p>B : JRの ダイヤ<small>だい</small>ヤも 乱<small>みだ</small>れている みたい。 Jeiāru no daiya mo midareteru mitai. (日本铁路的运行时间好像也发生了混乱了呢。)</p> <p>A : 強風<small>きょうふう</small>で、フェリーの 運航<small>うんこう</small>も 見合<small>みあ</small>わせている らしいよ。 Kyōfū de, ferī no unkō mo miawasete iru rashī yo. (因为强风, 轮渡的运行好像也暂停了呢。)</p>

< by Niihama Nihongo no Kai >

NNK also provides Japanese lessons for foreigners living in Niihama.

Feel free to contact us at: Tel 0897-34-3025 (Manami Miki).

e-mail : manami-m@js6.so-net.ne.jp